

Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy usłyszysz odgłos stąpania po wierzchołkach balsamowców, wtedy wyjdź do bitwy, Bóg bowiem wyszedł przed tobą, aby pobić obóz Filistynów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy usłyszysz odgłos stąpania po wierzchołkach balsamowców, daj rozkaz do natarcia, bo wtedy Bóg ruszy do boju przed tobą, aby pobić wojska Filistynów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy usłyszysz odgłos kroków wśród wierzchołków drzew morwowych, wtedy wyruszysz do bitwy, gdyż Bóg wyruszył przed tobą, aby pobić wojska Filistynów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy usłyszysz szum idącego po wierzchach morwowych, tedy wynijdiesz do bitwy; bo wyszedł Bóg przed tobą, aby poraził wojska Filistyńskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy usłyszysz szum idącego po wierzchu gruszek, tedy wynidziesz ku bitwie. Bo wyszedł Bóg przed tobą, aby poraził wojska Filistymskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zaś usłyszysz odgłos kroków wśród wierzchołków drzew balsamowych, wtedy ruszysz do walki, bo wtedy wyjdzie przed tobą Bóg, by rozbić wojsko Filistynów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy usłyszysz odgłos stąpania po wierzchołkach krzewów balsamowych, wtedy rusz do bitwy, gdyż wtedy pójdzie Bóg przed tobą, aby pobić wojsko filistyńskie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy usłyszysz wśród wierzchołków drzew balsamowych odgłos maszerowania, wówczas wystąpisz do walki, ponieważ Bóg wystąpił przed tobą, aby pobić wojsko filistyńskie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy usłyszysz odgłos kroków pośród wierzchołków balsamowców, wtedy ruszysz do walki. Bóg bowiem wyjdzie przed tobą, aby rozbić wojsko Filistynów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro tylko usłyszysz odgłos kroków w wierzchołkach drzew balsamowych, ruszaj do walki, bo Bóg wyruszył przed tobą, aby rozgromić wojsko filistyńskie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде коли ти почуєш голос трясіння вершків груш, тоді вийдеш на бій, бо Бог вийшов перед тобою, щоб побити табір чужинців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy usłyszysz szum Tego, co idzie po wierzchołkach drzew balsamowych, wtedy wyjdiesz do bitwy; bowiem Bóg wyszedł przed tobą, by porazić wojska Pelisztynów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy usłyszysz odgłos marszu wśród wierzchołków krzewów baka, wtedy wyruszyć do walki, gdyż prawdziwy Bóg wyjdzie przed tobą, by pobić obóz

			Filistynów”.
--	--	--	--------------